

2. Символи французької транскрипції



Голосні звуки

Французький звук	Яким буквам або буквосполученням відповідає, де зустрічається	Як вимовляється	Приклади
[a]	<i>a</i>	Як українське «а» під наголосом	a mi, p ap a , dat e , lo y al
[ɑ]	<i>â</i> ; буквосполученню <i>as</i>	Як українське «а», але язик відсунутий якомога далі від зубів у глибоку рота	â me, p â l e, b as, p as
[ɛ]	<i>é</i> ; буквосполученням <i>es</i> , <i>er</i> , <i>ez</i> наприкінці слова	Щоб вимовити цей звук, необхідно розтягнути губи, як для вимови «і», але сказати «е»	t él é , b éb é , n ez, c es, a ll e r
[ɛ̃]	<i>è</i> , <i>ê</i> , <i>e</i> у закритому складі; буквосполученням <i>ai</i> , <i>ei</i> ; буквосполученню <i>et</i> наприкінці слова; як частина дифтонга в буквосполученнях <i>au</i> , <i>eu</i>	Як українське «е»	f ête, m ère, v este, s el, c abare t , b eige, a igle, l ait, c rayon, a ss e yez-vous
[ɐ]	<i>e</i> у відкритому ненаголошеному складі, в односкладових словах	Схоже на українське «ьо» у слові «льох»	d e v enu, p etite, m e, j e
[i]	<i>i</i> , <i>î</i> , <i>y</i>	Як українське «і»	m ine, t ype, î le



Запам'ятай!

Дифтонг — це сполучення двох голосних звуків.

Правила читання

Французький звук	Яким буквам або буквосполученням відповідає, де зустрічається	Як вимовляється	Приклади
[ɔ]	<i>o</i> перед приголосним, що вимовляється; буквосполученню <i>ai</i> перед <i>r</i>	Більш напружено, ніж українське «о»	<i>monopole, vol, somme, aurore</i>
[o]	<i>ô, o</i> наприкінці слова і перед приголосною що не вимовляється; буквосполученням <i>ai, eai</i>	Щоб вимовити цей звук, слід витягнути губи, як для вимови «у», але сказати «о»	<i>kilo, lavabo, sabot, dôme, faute, aube, beau, tableau</i>
[u]	<i>ou</i>	Як українське «у»	<i>boule, mou, ouvrir</i>
[y]	<i>и</i>	Як українське «ю» у слові «люк»	<i>une, dune, lu</i>
[ø]	буквосполученням <i>ei</i> і <i>œi</i> наприкінці слова або перед останньою буквою, що не читається; буквосполученню <i>ei</i> перед звуком [z]	Як дещо середнє між «ьо» у слові «льох» і «ю» у слові «люк». Щоб його вимовити, слід розтягнути куточки губ як для звука [e], але самі губи витягнути й округлити	<i>adieu, jeux, heureuse, nœud, vœu</i>
[œ]	буквосполученням <i>ei</i> і <i>œi</i> перед будь-яким приголосним, що вимовляється, крім [z]	Як українське «ьо» у слові «льох»	<i>sœur, œuf, fleuve, beurre</i>



Запам'ятай!

- Усі голосні у французькій мові завжди вимовляються чітко, незалежно від того, стоять вони в наголошеному чи ненаголошеному складі.



Приголосні звуки

Французький звук	Яким буквам або буквосполученням відповідає, де зустрічається	Як вимовляється	Приклади
[b]	<i>b</i>	Як українське «б»	b alle, t able, kébab
[p]	<i>p</i>	Як українське «п»	p ipe, s teppe, s oupe
[d]	<i>d</i>	Як українське «д»	d ame, v ide, m adame
[t]	<i>t, th</i>	Як українське «т»	t able, d atte, a ttitude, t héâtre, m ythe
[g]	<i>g</i> — крім позиції перед <i>e, i, y</i> ; <i>gu</i> перед <i>e, i</i>	Як українське «г»	g olfe, l égume, g uide
[k]	<i>c</i> — крім позиції перед <i>e, i, y</i> ; <i>k</i> ; <i>qu</i>	Як українське «к»	k ilo, c asse, c ape, p acte, l ac, q ualité, l iquide, q uel
[z]	<i>z, s</i> в позиції між голосними	Як українське «з»	z oo, d ouze, v ase, r ose
[s]	<i>s, c</i> — у позиції перед <i>e, i, y</i> ; <i>ç</i> ; <i>ss</i>	Як українське «з»	s alle, r ester, p asse, a dresse, p lace, c itron, f açade, déç u
[v]	<i>v, w</i>	Як українське «в»	v alse, c ave, w agon
[f]	<i>f</i> ; <i>ph</i>	Як українське «ф»	f ilm, v if, n atif, p hoto, a lphabet
[m]	<i>m</i>	Як українське «м»	m alade, m omie, h omme
[n]	<i>n</i>	Як українське «н»	n égatif, p anne, m anade, a natomie